

Journée mondiale de la traduction 2021 : la SFT débarque au Mans avec un jeu de piste au cœur de la ville et une conférence-débat

- La Journée mondiale de la traduction (JMT), grande fête de la communication interculturelle, se tient chaque année le 30 septembre, jour de la Saint-Jérôme, patron des traducteurs et des traductrices.
- En 2021, la Fédération internationale des traducteurs (FIT) a choisi pour thème de la JMT : « Unis dans la traduction ».
- Cette année, la Société française des traducteurs (SFT) fêtera la JMT du 24 septembre au 12 octobre en organisant plusieurs événements en France.
- Sa JMT nationale, prévue en deux temps les 25 septembre et 7 octobre, mènera professionnels et grand public dans les rues du Mans, et éclairera les acteurs économiques locaux lors d'une conférence-débat retransmise en direct.



Le Mans, le 20 septembre 2021 – Dans le cadre de la Journée mondiale de la traduction, la Société française des traducteurs (SFT) décline sa campagne « Unis dans la traduction » avec, au Mans, une JMT nationale, ouverte à tous. Au programme : un jeu de piste le 25 septembre, et une conférence-débat le 7 octobre en présence de représentants locaux, qui marquera l'inauguration de ses locaux.

En 2021, la Journée mondiale de la traduction portée au national par la SFT sera celle de la délégation Grand Ouest, organisée au Mans, où le syndicat a installé ses bureaux en avril dernier. Suivant le thème « Unis dans la traduction », la SFT a imaginé deux événements d'envergure : le 25 septembre, un jeu de piste au cœur de la ville, ouvert au grand public, à la découverte des métiers de la traduction et de l'interprétation ; le 7 octobre, une conférence-débat, avec des élus locaux et des entreprises de la région pour répondre à la question : « Traduction et interprétation, pourquoi faire appel à des pros ? ».

En marge des deux événements, la Société française des traducteurs ouvrira ses locaux, de 14 h à 17 h 30, aux traducteurs, traductrices et interprètes, membres ou non, pour une rencontre informelle en toute convivialité. Les bureaux accueilleront également des acteurs économiques locaux, sur invitation.



Siège (en cours d'enregistrement) :

SFT – 19 Boulevard Marie et Alexandre Oyon – 72100 Le Mans

Téléphone : 01 84 79 15 00 – e-mail : secretariat@sft.fr – www.sft.fr

TVA n° FR95 381 867 332 – Siret : 381 867 332 00052

Le 25 septembre 2021 : un jeu de piste au Mans, ouvert aux professionnels et au grand public, autour des métiers de la traduction et de l'interprétation

Petit extra-terrestre venu d'un pays inconnu, Mainos parle une langue incomprise, mais il va devenir une super star grâce aux traducteurs et traductrices qui l'aideront à se faire comprendre. Le 25 septembre, la SFT invite le grand public à suivre ses péripéties au cœur de la ville du Mans lors d'un jeu de piste ludique et gratuit, à la découverte des métiers de la traduction et de l'interprétation.



Tous entourés par la traduction et l'interprétation !

Ce jeu gratuit et accessible au grand public vise à mettre en avant les métiers de la traduction et de l'interprétation au travers d'acteurs locaux : librairies, médiathèques, magasins de jeux vidéos, cinémas, agences de communication, etc. Et de faire prendre conscience de la nécessité et de l'importance de la traduction et de l'interprétation dans notre quotidien.

Cerise sur le gâteau : les participants, répartis en quatre équipes, pourront gagner des cadeaux lors du tirage au sort en fin d'évènement, notamment des livres, des places de ciné, et plus encore...

Renseignements et inscriptions : delegation.grandouest@sft.fr ou janique.andre@sft.fr
Inscription - Samedi 25 septembre 2021 - Jeu de piste SFT | Framaforms.org

Le 7 octobre 2021 : une conférence-débat, retransmise en direct, autour des métiers de la traduction et de l'interprétation au FIAA du Mans

Toujours dans le cadre de la Journée mondiale de la traduction (JMT), la Société française des traducteurs (SFT), organise au Mans une conférence-débat avec des élus locaux et des entreprises de la région pour répondre à la question : « Traduction et interprétation, pourquoi faire appel à des pros ? ».

Rendez-vous au Fonds international d'art actuel (FIAA), Là Visitation, le 7 octobre à 18 h 30, pour un débat visant à faire prendre conscience



de leur valeur ajoutée des métiers de la traduction et de l'interprétation. Loin de produire des prestations littérales dénuées de sens, les traducteurs, traductrices et interprètes ont à cœur de faire de la qualité, en respectant les terminologies métiers et la culture du pays cible. Traduire nécessite des connaissances linguistiques mais aussi culturelles, économiques, éditoriales et, selon le domaine d'intervention, spécialisées, qui sont l'apanage des professionnels.

De 14 h à 17 h 30, la Société française des traducteurs ouvrira ses locaux aux membres et non-membres pour une rencontre informelle en toute convivialité. Les bureaux accueilleront également des

acteurs économiques locaux, sur invitation.

Renseignements et inscriptions : delegation.grandouest@sft.fr ou janique.andre@sft.fr

De nouveaux locaux et un nouveau site Internet pour rassembler et mieux représenter la communauté des traducteurs, traductrices et interprètes



Dans un même élan, la SFT inaugurera, avec sa filiale SFT Services, ses bureaux au Mans le 7 octobre. Au programme, portes ouvertes de 14 h à 17 h 30 et, en soirée, une conférence-débat avec des élus locaux et des entreprises de la région pour répondre à la question : « Traduction et interprétation, pourquoi faire appel à des pros ? ».

En conclusion de ses festivités, la SFT lancera officiellement son tout nouveau site Internet, déjà disponible en version bêta : www.sft.fr. Outre un graphisme rafraîchissant, des fonctionnalités *responsive* et une meilleure accessibilité, on y trouvera des fiches sur les nombreuses facettes des métiers de la traduction et de l'interprétation, mais aussi un accompagnement pour se lancer et avancer dans la profession, ou encore une riche

histoire de la traduction au fil des siècles.

« Malgré la pandémie qui a beaucoup pénalisé nos professions, notamment les interprètes, la JMT 2021 marque un rebond. Après les actions que nous avons menées depuis mars 2020 auprès des autorités pour défendre nos métiers, c'est une autre façon d'aller de l'avant. Idem avec nos locaux flambant neufs et notre nouveau site Internet : la SFT se rapproche de ses membres sur le terrain et met en valeur la diversité et la richesse de notre grande communauté professionnelle. Nous sommes loin d'être des figures de l'ombre ! »

Bruno Chanteau, président de la Société française des traducteurs

« Nos délégations régionales, formées de bénévoles que la pandémie n'a pas forcément épargnés, retroussent leurs manches pour resserrer les liens, remotiver les troupes et regarder vers l'avant. Leur rôle sur le terrain est fondamental pour notre grande communauté professionnelle. Vivement la JMT ! »

Sabine Deutsch, secrétaire générale de la Société française des traducteurs

À propos de la SFT

Créée en 1947, la Société française des traducteurs (SFT) est un syndicat professionnel qui promeut les métiers de la traduction en France et défend les intérêts de celles et ceux qui les exercent. Forte de plus de 1 600 membres, elle représente les différents statuts, domaines et secteurs constituant le paysage professionnel de la traduction en France, ainsi que les personnes en formation ou ayant cessé d'exercer. Premier groupement professionnel de ce secteur en France, le syndicat forme une interface naturelle avec le marché, la communauté de la traduction et les organismes et pouvoirs publics. La SFT est membre fondateur de la Fédération internationale des traducteurs (FIT) et membre de l'Union nationale des professions libérales (UNAPL). Elle entretient également des liens étroits avec ses associations sœurs, d'éminents partenaires institutionnels, ainsi qu'avec les écoles et universités qui forment aux métiers linguistiques. www.sft.fr

À propos de la FIT

La Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) est un groupement international d'associations de traducteurs, d'interprètes et de terminologues. Elle compte plus de cent associations professionnelles répertoriées, représentant plus de 80 000 traducteurs dans 55 pays. La FIT a pour objectif de promouvoir le professionnalisme au sein des disciplines qu'elle représente. Elle cherche continuellement à améliorer les conditions d'exercice de la profession dans tous les pays et à soutenir les droits du traducteur et la liberté d'expression.

La Recommandation sur la protection et l'amélioration du statut légal et social des traductions et des traducteurs, adoptée par l'UNESCO à la Conférence générale de Nairobi en 1976, marque une avancée importante dans l'histoire de la profession de traducteur. La Charte du traducteur, modifiée en 1994, précise les droits et devoirs des traducteurs et recommande les principes de leur organisation en associations. La FIT se réjouit des progrès importants faits depuis sa création pour la défense de la profession, mais elle reste consciente du besoin de développer davantage la coopération internationale. Elle continuera d'assumer son rôle vital dans le maintien de bonnes communications et d'une bonne entente entre les peuples du monde entier, et ce, en franchissant les barrières linguistiques.

À propos de l'AFFUMT

L'AFFUMT est une association qui regroupe à l'heure actuelle une vingtaine de formations universitaires rattachées à des établissements d'enseignement supérieur français et spécialisées dans la formation aux différents métiers de la traduction. Son objectif : promouvoir les métiers de la traduction en France et les formations universitaires qui préparent à ces métiers.

À propos de la JMT

La Fédération internationale des traducteurs (FIT) fête les métiers de la traduction le 30 septembre depuis sa fondation en 1953. C'est en 1991 qu'elle lance l'idée d'une Journée mondiale de la traduction (JMT) officiellement reconnue. Depuis, la JMT est célébrée chaque année, dans de nombreux pays, en principe le 30 septembre à l'occasion de la Saint-Jérôme, traducteur de la Bible considéré comme le saint patron des traducteurs. Souvent avec un thème commun pour fil rouge.

En France, nombreux sont les acteurs du secteur à célébrer la Saint-Jérôme à leur façon, ensemble ou isolément. La Société française des traducteurs (SFT) de son côté a organisé un premier banquet à Paris en 1951. Après diverses formules au fil des décennies, le syndicat a décidé en 2016 de décentraliser ses célébrations pour sortir de Paris, se placer au plus près des professionnels, sur le terrain, étendre ainsi leur visibilité, tout en jetant des ponts vers plusieurs formations en traduction, partout en France, vers les associations professionnelles, les donneurs d'ordre et le grand public. Parce que toutes les régions, tous les acteurs ont du talent.

Pour nous contacter : presse@sft.fr

- Affiche : <https://public.huddle.com/a/ELYjovR/index.html>
- Programme de tous les événements : <https://public.huddle.com/a/grVKJzj/index.html>
- Réseaux sociaux :
 - o Facebook : [@SFT.fr](https://www.facebook.com/SFT.fr)
 - o Twitter : [@SFTfr](https://twitter.com/SFTfr)
 - o LinkedIn : [linkedin.com/in/sft-fr](https://www.linkedin.com/in/sft-fr)
 - o #JMT #ITD